

**PROFESSEUR DE VIOLON**



DIPLOMÉE DU CONSERVATOIRE /  
EXPÉRIENCE DE SCÈNE  
COURS ENFANTS & ADULTES  
VANESSA 514-271-2202

# TMR La Poste



www.stele-medias.com

Votre Journal de Mont-Royal depuis 1998  
An independant weekly serving your Town

21 DÉCEMBRE 2022

HEBDOMADAIRE

ÉDITION 25.48



## TOWN TO HOLD 'QUARTIER SPORTIF' CONSULTATIONS ON FEB. 1 - 2

MARTIN C. BARRY

Mayor Peter Malouf announced during the Dec. 13 town council that information meetings on the Quartier sportif and Sports and Community Centre projects will be held on the evenings of Feb. 1 and 2.

"We have continued working on the dossier and have had numerous discussions in caucus," he said during the Dec. 13 meeting of town council, while adding that "we have arrived at a project that meets agreement and with which the members of council feel comfortable.

"We are anxious to be able to present you with this vision and hear your comments," he continued, noting that residents will be able to ask questions about the project in person, as well as during a live video feed that will include a chat channel.

Last Monday during an early morning special meeting of town council, the councillors voted in favour of a \$50,000 expenditure to hire consultants to provide professional advice and other services during the two consultations.

According to information provided by the town clerk during the Dec. 19 webcast council meeting, the firm Morin Relations publiques will be receiving \$25,000, Pierre Morency Architect will be receiving \$20,000, while Julie Dionne will be receiving \$3,000 for her services as a moderator.



Mayor Peter Malouf announced during the Dec. 13 meeting of TMR town council that public consultation and information meetings will be held on Feb. 1 and 2 regarding the Quartier sportif and Sports and Community Centre projects.

Photo: Martin C. Barry, TMR Poste

### Lucerne construction

During public question period at the Dec. 13 regular council meeting, Farid Tannous questioned the mayor about the town's supervision of protective measures at the Royalton condo construction site at 2375 Lucerne Rd., as well as at the former Congregation Beth-El synagogue at 1,000 Lucerne, which is now vacant although work has yet to start on a redevelopment project.

Town manager Ava Couch confirmed that a municipal permits inspector has been keeping an eye on the Royalton site. As for Beth-El,

Mayor Malouf said a protective fence will be installed around the property, although he maintained that a construction permit has not been issued because no work is taking place there.

"Right now, sadly it's a dead property doing nothing," the mayor said regarding the building which was purchased by Graham Blvd.-based SAJO Inc. after the congregation moved out several years back. According to the town manager, SAJO was issued a permit by the town "to fence the property for security reasons."

### Glenmount agreement

During the Dec. 19 special council meeting, the councillors voted in favour of authorizing the mayor and administration to sign an agreement with the City of Montreal and the Borough of Côte des Neiges/Notre Dame de Grâce to allow residents of the Glenmount neighbourhood in Montreal to take part in TMR's sports and leisure programs and to register with the same level of priority as town residents.

Under the agreement, running from January 2023 to the end of December 2027, Montreal and the borough will pay the town a total of

\$425,000 over five years.

### Résumé

Le maire Peter Malouf annonçait au cours de la séance du conseil municipal du 13 décembre que Ville Mont-Royal organiserait des soirées d'information et de consultation des citoyens sur le Quartier sportif et le Centre sportif et communautaire les 1 et 2 février.

Selon le maire, les citoyens pourront poser des questions en présentiel, ainsi en mode virtuel puisque la séance sera diffusée sur l'internet.

ON A TOUS BESOIN D'AIDE



WE ALL NEED HELP



**JOYEUSES FÊTES!**



Les membres du Conseil d'Administration: Jihad Anthony El Matni, Bonnie Destounis-Stamos, Caroline Emblem, Marie-France Rochefort, Lise Lussier, Farid Tannous et Bernard Tellier.

Absents lors de la photo : Céline Aro, Brigitte Mack, Marla Overland, nos dévoués bénévoles et les 2 coordonnatrices Corinne Lepont et Céline Morin.

# INFO FLASH



## HORAIRE DES FÊTES ACTIVITÉS, COLLECTES ET BÂTIMENTS MUNICIPAUX

Bureaux administratifs et ateliers municipaux : fermés au public du vendredi 23 décembre au mardi 3 janvier inclusivement.

Centre des loisirs et aréna : fermés uniquement les 25 décembre et 1er janvier.

Bibliothèque Reginald-J.-P.-Dawson : fermée du 24 au 26 décembre ainsi que les 31 décembre, 1er et 2 janvier. Le détail des heures d'ouverture est disponible en ligne.

L'horaire du patinage du temps des fêtes et les conditions de glace de nos patinoires extérieures peuvent être consultés sur la page Web Patinoires et aréna.

Toutes les collectes auront lieu aux jours et heures habituels.

La collecte des sapins de Noël aura lieu du 11 au 17 janvier inclusivement. Votre sapin doit être placé en bordure du trottoir avant 7 h, le 11 janvier.

En cas d'urgence durant le congé des fêtes ou hors des heures de bureau, communiquez avec la

Sécurité publique de Mont-Royal  
au 514-734-4666.

## HOLIDAY SCHEDULE MUNICIPAL ACTIVITIES, COLLECTIONS AND BUILDINGS

Administrative offices and Town shops: closed to the public from Friday, December 23, to Tuesday, January 3 inclusive.

Recreation center and arena: closed only on December 25 and January 1.

Reginald J. P. Dawson Library: closed from December 24 to December 26 as well as December 31, January 1 and 2. Detailed opening hours are available online.

Our holiday ice skating schedule and the ice conditions of our outdoor skating rinks can be found via our Skating Rinks and Arena web page.

All collections will be carried out on the usual days and times.

The Christmas tree collection will take place from January 11 to 17 inclusively. Your tree must be placed at curbside before 7:00 on January 11.

In case of emergency during the holidays or outside business hours, please contact

Mount Royal Public Security  
at 514-734-4666.

## PISCINE PIERRE-LAPORTE FERMÉE JUSQU'AU 8 JANVIER 2023

En raison de travaux de construction effectués par le centre de services scolaire, la piscine Pierre-Laporte sera fermée jusqu'au dimanche 8 janvier 2023 inclusivement. Malheureusement, plusieurs activités aquatiques en cours pour la session d'automne 2022 devront être annulées.

Chaque cours annulé sera remboursé.

Réouverture de la piscine planifiée le lundi 9 janvier 2023.

## PIERRE-LAPORTE POOL CLOSED UNTIL JANUARY 8, 2023

Due to construction work done by the School Board, the Pierre-Laporte pool will be closed until Sunday, January 8, 2023 inclusively. Unfortunately, many aquatic activities in progress for the fall 2022 season will have to be cancelled.

Each cancelled class will be refunded.

The pool is scheduled to reopen on Monday, January 9, 2023.

## DÉNEIGEMENT

### ATTENTION AU RECYCLAGE ET AUX ORDURES!

En obstruant le passage des chenillettes lors de précipitations abondantes, les bacs et autres contenants malencontreusement placés sur le trottoir retardent le déroulement des opérations de déneigement, en plus d'augmenter les risques de collision.

Rappel : Il est interdit de placer tout objet sur la voie publique (rue et trottoir) conformément aux articles 25 et 28 du Règlement n° 1358 et à l'article 46 du Règlement n° 1380.

Information: Sécurité publique 514-734-4666

## SNOW REMOVAL

### MIND YOUR RECYCLING BINS AND REFUSE!

By blocking the passage of sidewalk plows during heavy precipitation events, bins and other containers placed on sidewalks slow down snow removal operations and increase the risk of collision.

Reminder: Under sections 24 and 28 of By-law No. 1358 and section 46 of By-law No. 1380, no objects may be placed on a public way (street or sidewalk).

Information: Public Security, 514 734-4666

## PATINOIRES EXTÉRIEURES : CONDITIONS DE GLACE

Nos patinoires devraient ouvrir pendant la période des Fêtes, si la température le permet. Renseignez-vous sur nos conditions de glace :

[https://www.ville.mont-royal.qc.ca/  
fr/node/8026](https://www.ville.mont-royal.qc.ca/fr/node/8026)

## EMPLOIS D'ÉTÉ POUR ÉTUDIANTS

Divers postes sont offerts de mai à août. Vous pouvez consulter la liste des emplois d'été offerts et tous les documents pertinents sur notre site web, ainsi qu'y trouver un formulaire de demande d'emploi d'étudiant.

Information : [www.ville.mont-royal.qc.ca](http://www.ville.mont-royal.qc.ca)

## OUTDOOR SKATING RINKS: ICE CONDITIONS

Our skating rinks should open during the holidays, weather permitting. Get daily updates of rink conditions:

[https://www.ville.mont-royal.qc.ca/  
en/node/188](https://www.ville.mont-royal.qc.ca/en/node/188)

## STUDENT SUMMER EMPLOYMENT

There are a variety of positions available from May to August. You can find the summer employment list as well as all relevant documentation on our website (including a Student Employment Application form).

Information: [www.town.mount-royal.qc.ca](http://www.town.mount-royal.qc.ca)

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX 514-734-2900

Urgence 9.1.1

Bibliothèque 514 734-2967

Loisirs 514 734-2928

Sécurité publique 514 734-4666

Heures d'ouverture régulières  
Lun-Ven 8h30 à 16h30

Hôtel de ville - 90, avenue Roosevelt H3R 1Z5

## GENERAL INFORMATION 514-734-2900

Emergency 9.1.1

Library 514 734-2967

Recreation 514 734-2928

Public Security 514 734-4666

Regular office hours  
Mon-Fri 8:30 to 16:30

Town Hall - 90 Roosevelt avenue H3R 1Z5



# Collecte spéciale de SAPIN DE NOËL

Lorsque dégarni de ses décorations, votre sapin naturel de Noël pourra être recyclé en copeaux, un matériau des plus utiles en aménagement paysager.

**Pour être récupéré, votre arbre devra être déposé  
en bordure du trottoir AVANT 7 H,  
LE MERCREDI 11 JANVIER 2023.**

La collecte se déroulera du 11 au 17 janvier  
et prévoit un seul passage sur chaque rue.

**Renseignements : 514 734-4123**

# CHRISTMAS TREE Collection

*Your natural Christmas tree, free of all ornaments,  
could be turned into wood chips, a most useful  
landscaping material.*

**To be picked up, your tree must be placed  
at curbside BEFORE 7:00,  
ON WEDNESDAY, JANUARY 11, 2023.**

*The pick-up will run from January 11 to 17,  
passing only once on each street.*

**Information: 514 734-4123**



# BERLIN 'AQUADOM'

## COLLAPSE FUELS SPECULATION ON ROYALMOUNT AQUARIUM



The developers of the Royalmount Mall plan to include a large aquarium in their project, to the dismay of animal rights activists.

Photo: Martin C. Barry, TMR Poste

MARTIN C. BARRY

The spectacular collapse of a massive aquarium at a European hotel last week, killing many hundreds of tropical fish, has galvanized some Montreal-area animal rights activists – including at least one from TMR – into demanding that a public aquarium not be part of the Royalmount Mall project.

Located at the centre of a seven-storey interior atrium at the Radisson Hotel in Berlin, the AquaDom was, according to its designers, the largest cylindrical free-standing aquarium in the world.

The tank, which had a transparent elevator at its centre, burst on the morning of Dec. 16, releasing a one-million-litre torrent of saltwater into the hotel lobby and onto the street, resulting in the death up to 1,500 fish, although no serious injuries to people were reported.

Carbonleo, the development firm building the Royalmount project, says on its website that the mall "will offer a host of exciting entertainment options, including a modern performance venue, aquarium, water park and gaming destination."

Online recruitment employers' platform Grabjobs recently included a job posting from Carbonleo, which indicated the developer had started the process for hiring a construction project leader for the aquarium, with "expertise in aquariums and/or zoos including water basins (a must)," according to the post.

Kenilworth Ave. resident Anne Streeter, a long-time animal rights activist and member of the board of the Animal Alliance of Canada, had previously raised questions about Carbonleo's aquarium plan.

Last week's development spurred her into contacting Carbonleo, Mayor Peter Malouf, town manager Ava Couch and Mont-Royal-Outremont MNA Michelle Setlakwe.

"It exploded," she said about the Berlin incident. "They're thinking that maybe it's because it was too cold. I don't know. But it was a terrible mess. It just looked like a war zone and all the fish died."

According to Streeter, a town official confirmed to her that the Royalmount site remains zoned to allow for the construction of an aquarium.

Georges Dupras, who also sits on the Animal Alliance of Canada board, recently published an article on the online news website Westmountmag.ca, in which he asked, "Do Montrealers really want another aquarium?"

He views Carbonleo's plan for an aquarium at Royalmount as an idea that is "antiquated" and not in tune to the reality that, in recent decades, aquariums around the world have been closing.

"I think the general public as a whole are turning away from zoos, are turning away from aquariums," he said in an interview with the TMR Post.

While noting that Carbonleo has been holding its cards closely and has not revealed the magnitude of the aquarium it has in mind, Dupras suggested the company might be thinking big in order to have an attraction impressive enough to draw customers to its retail mall.

The TMR Post reached out to Carbonleo's media relations people for additional information on the aquarium. "We're still developing certain aspects of the Royalmount project," said Heidi Picard, the company's director of marketing. "For this reason, we are not able to confirm all the various components at this time."

### Résumé

L'explosion d'un aquarium gigantesque la semaine dernière dans l'atrium d'un hôtel européen, menant à la perte de plusieurs centaines de poissons tropicaux, mène plusieurs défenseurs des droits des animaux à Montréal à reformuler leur opposition à l'inclusion d'un aquarium dans le projet Royalmount à VMR.

ÉQUIPE IMMOBILIÈRE

ANDREA NEEFF

REAL ESTATE TEAM

My team and I are wishing you and yours love, peace, and joy during this holiday season. Please take extra care and vigilance to remain safe.

Avec mon équipe je vous souhaite nos meilleurs voeux pour des joyeuses fêtes avec amour, de la joie et la paix. Prenez soin de vous et vos proches.

### Conseil au propriétaires

Si vous prévoyez être absent de la maison durant la période des fêtes vous pouvez aviser la sécurité de VMR qui vérifiera que tout semble bien. Aussi une bonne idée de laisser une clef avec une relation ou un voisin de confiance qui pourrait entrer si nécessaire.

À Ville Mont-Royal...

Je vends



514-974-9993

ROYAL LEPAGE  
TENDANCE

# AUGMENTATION DE TAXE MOYENNE DE 617 \$ SUR UNE MAISON VALANT 1 941 400 \$

MARTIN C. BARRY

Pour l'année 2023, l'administration de Ville Mont-Royal inscrit au budget une augmentation de 6,92 % du compte d'impôt foncier pour les contribuables possédant une maison unifamiliale moyenne de 1 941 400 \$, ce qui serait l'équivalent d'une hausse de 617 \$ sur la facture moyenne.

Selon le maire Peter Malouf, la préparation du budget était un travail « extrêmement long » et intensif « avec beaucoup de décisions qui étaient difficiles à prendre ».

Selon lui, il y avait des facteurs comme un taux d'inflation extraordinaire au cours de la dernière année, ainsi que l'impact du nouveau rôle triennal d'évaluation foncière qui précipitait de grandes augmentations dans les valeurs de propriétés.

En effet, VMR subit une hausse des valeurs foncières dont l'augmentation moyenne s'établit à 36,6 %. La hausse de la valeur des immeubles résidentiels s'établit à 37,7 % et à 39,4 % pour les immeubles non résidentiels.

Bien que l'enrichissement du parc immobilier



Le maire Peter Malouf expliquait le budget municipal 2023 durant une séance spéciale du conseil de ville qui avait lieu le 13 décembre à l'hôtel de ville.

Photo : Martin C. Barry, La Poste de VMR

aurait pu avoir un impact plus sévère sur les comptes d'impôt foncier, le maire prétendait que « le conseil municipal a tenu compte de cette hausse des valeurs foncières, en ajustant les taux de taxation », si quand même certains contribuables peuvent voir des hausses de taxes supérieures à la moyenne.

Le budget de fonctionnement 2023 de Mont-Royal se chiffre ainsi à 124 200 890 \$, en hausse de 7,13 % par rapport au budget 2022.

Cette hausse est le résultat partiel d'une augmentation totale de 4 618 200 \$ (soit 7,38 %) des quotes-parts versées à l'agglomération de Montréal pour des dépenses générales, comme l'achat d'eau, le service de l'eau, le service de premiers répondants, les dettes de la voirie artérielle, etc., ainsi qu'une hausse de 3 557 190 \$ (soit 6,93 %) pour les dépenses locales.

Parmi les dépenses qui verront une hausse se trouve le service de la dette. En entrevue avec La Poste à la suite de la présentation le 13 décembre, le maire Malouf reconnaissait l'existence de cette réalité.

« Généralement à présent, notre financement sur dix ans se trouve à peu près à 4,75 %, disait-il. C'est à peu près la situation à laquelle nous devons faire face ».

Néanmoins, l'administration a décidé d'aller de l'avant en 2023 avec le premier volet de son projet Quartier sportif, pour lequel des fonds sont mis à part pour la construction d'un Centre sportif et communautaire.

Durant la période de questions réservée au public, le seul citoyen à se présenter au micro était Hy London de l'avenue Powell.

Comme il a l'habitude, M. Powell rappelait à l'administration que la ville a le devoir d'assurer que toutes ses présentations se font en français et en anglais puisque la municipalité jouit d'un statut bilingue.

Le maire Malouf lui assurait que toute la documentation serait publiée dans les deux langues officielles sur le site web de la ville.

## Summary

In 2023, the average residential property owner in TMR will see a municipal tax bill 6.92 per cent higher than last year on a house worth \$1,941,400, for an average of \$617 more than in 2022.

The town's 2023 operating budget is \$124,200,890, for an increase of 7.13 per cent over 2022.



## ARTTRAM

### Laurence Hervieux

ARTISTE DE LA SEMAINE  
THIS WEEK'S ARTIST

« Génération »  
Acrylique sur toile  
24" x 18"

[arttram.org](http://arttram.org)

Commandité par  






**NOUS OFFRONS NOS  
MEILLEURS VŒUX À  
LA COMMUNAUTÉ  
JUIVE À L'OCCASION  
DE HANOUKKA**

**WE EXTEND  
OUR GREETINGS  
TO THE JEWISH  
COMMUNITY  
FOR HANOUKKA**



Peter J. Malouf, MAIRE/MAYOR

CONSEILLERS/COUNCILLORS:

Caroline Decaluwe • Antoine Tayar • Sébastien Dreyfuss  
Maryam Kamali Nezhad • Maya Chammas • Daniel Pilon  
Sophie Séguin • Julie Halde

MEILLEUR VŒUX DE BONHEUR  
ET DE PAIX À L'OCCASION DE  
ПОЁЛ ЕТ ДУ ПОВЕЛ АН.

TMR  
La Poste

2022-23

MAY THIS CHRISTMAS  
AND NEW YEAR BRING PEACE  
AND BLESSING TO ALL.

POUS BUREAUX FERMENT LE  
23 DÉCEMBRE À 17H00 ET  
POUS REVENONS LE 9 JANVIER.

OUR OFFICES WILL CLOSE  
DECEMBER 23 AT 17H00  
AND WE RETURN JANUARY 9.

# YOUR BEST GIFT - TO YOURSELF!

Gyles Brandreth was interviewed recently about his biography of the late Queen Elizabeth II, entitled ELIZABETH: AN INTIMATE PORTRAIT. He had known the Queen and Prince Phillip for over 40 years. He was asked if the Queen, who had met every world leader in her seventy plus year reign, had ever mentioned a standout person she had met in that time. Brandreth replied, "She said without hesitation, Nelson Mandela". She admired the way in which he emerged from his 27 years in prison without bitterness to lead his country.

In the early 1980s I was part of a mission to South Africa. I spoke in both "all black" and "all white" churches. A memorable experience was in a suburban Cape Town "all white" Dutch Reformed Church with its rigid structure of worship and congregational seating. All of the elders were male and sat in the front pews with their black suits, white shirts, and white ties. Quite a formidable sight!

Only a few miles off the coast of Cape Town was Robbin Island, a 30-minute ferry ride from Cape Town, where Nelson Mandela was in prison facing a lifetime sentence. He was to be in prison for some 27 years. In his small cell, he lay on the cold cement floor for a bed. His crime: Protesting against the South African Apartheid regime.

After he was elected President of his nation in May 10th., 1994, he invited his former prison warden to his inauguration as president. He invited one of his former prison guards to dinner celebrating the 20th anniversary of his release. He had lunch with the prosecutor who had demanded the death penalty for Mandela,



saying the prosecutor was only doing his job.

His speeches were filled with such inspiring quotations as these: "When a deep injury is done to us, we will never heal until we forgive." "Forgiveness is not an easy thing to give. But when you do, you remove a big burden off your shoulders. You free yourself from the yoke of hatred and begin to love."

His favourite poem was "INVICTUS", by William Henley. "Out of the night that covers me, Black as the pit from pole to pole, I thank whatever gods there be For my unconquerable soul."

"In the fell clutch of circumstance I have not winced nor cried aloud. Under the bludgeoning of chance My head is bloody, but unbowed."

Beyond this place of wrath and tears Looms but the horror of the shade, And yet the menace of the years Finds, and shall find me, unafraid.

It matters not how strait the gate, How charged with punishments the scroll. I am the master of my fate; I am the captain of my soul."

William Blake, the poet, stated: "The glory of Christianity is to conquer by forgiveness." St John Chrysostom, stated: "The church is a

hospital, not a courtroom, for souls. She does not condemn on behalf of sins, but grants remission of sins."

One of the great Christmas themes is God's gift of forgiveness to each one of us. But it is not a gift until we accept it!

The story is told how Martin Luther, the Protestant Reformer, had a dream in which he was besieged by the Accuser (the devil). The Accuser drew out page after page on which he had written the record of Luther's failures and mistakes. Is it true?" asked the Accuser, "is it true that you have done these things?"

"Yes," replied Luther, "It is true! But write over them the words, 'Jesus, His Son, cleanses us from all unrighteousness.'"

We celebrate the birth of Christ in a stable, but that Cradle points to the Cross. Our challenge is to grasp this gift of our forgiveness and be set free from self-condemnation which is the main cause of our destructive attitudes and behaviour. The good news of Christmas is "I HAVE BEEN FORGIVEN!" Now, let us accept that gift and be empowered to forgive.

**Dr. Brian M. Gazzard**  
resident of town  
personal development consultant.  
bmgazzard@hotmail.com  
514-961-8317

## VISIONNEZ LES SÉANCES DU CONSEIL DU 13 DÉCEMBRE 2022 VIEW THE DECEMBER 13, 2022 TOWN COUNCIL MEETINGS



<https://www.youtube.com/youtown001>

### Les sujets abordés / Topics covered

- Présentation du budget 2023
- Présentation PTI 2023-2025
- Célébrations du 110e anniversaire de la Ville de Mont-Royal
- Quartier sportif et communautaire
- Vœux des Fêtes du maire

- 2023 Budget Presentation
- PTI 2023-2025 Presentation
- 110th Anniversary Celebrations of the Town of Mount Royal
- Quartier sportif & communautaire
- Mayor's Holiday Greetings



NOUS SOUHAITONS  
AUX CITOYENS  
DE MONT-ROYAL  
JOYEUX NOËL ET BONNE  
ET HEUREUSE ANNÉE.

WE EXTEND OUR  
BEST WISHES TO THE  
CITIZENS OF MOUNT ROYAL  
FOR A MERRY CHRISTMAS  
AND A HAPPY NEW YEAR.



Peter J. Malouf  
MAIRE / MAYOR

CONSEILLERS / COUNCILLORS:

Caroline Decaluwe · Antoine Tayar · Sébastien Dreyfuss  
Maryam Kamali Nezhad · Maya Chammas · Daniel Pilon  
Sophie Séguin · Julie Halde



#1-1400 rue Ouimet  
Montréal, Qc, H4L 3R1  
Tél.: 514-736-1133  
redaction@stele-medias.com  
publicite@stele-medias.com  
administration@stele-medias.com

Président: Pascal Richard  
Vice-Présidente / Finances: San Lu Ly  
Vice-Président / TI: Sylvain Nadeau  
Édition: Pascal Richard  
Collaborateurs: Martin C. Barry,  
Frederick Harding, Vincent Cadorette

Conseil juridique: Ariël T. Roy  
Conseil comptable: Cianci & Associés  
Production: Pascal Richard  
Ventes: Pascal Richard  
Publié par: STELE • Médias, Communications,  
et Relations Publiques inc.

NOTRE IMPRIMEUR UTILISE DU PAPIER RECYCLÉ DE SOURCES RESPONSABLES ET EST AUDITÉ ANNUELLEMENT PAR FSC.



Le Journal de Mont-Royal, Le Point d'Outremont et le Westmount Times sont distribués à 80,000 lecteurs à Mont-Royal, dans les quartiers Glenmount et Mountain Sight à tout les jeudis, à Outremont aux deux semaines et Westmount chaque mois. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, de façon officielle ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Stele Médias Inc ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et/ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés expriment l'opinion de leurs auteurs, mais pas nécessairement celle de la direction. Dépôt légal aux bibliothèques nationales du Québec et du Canada.

514-570-1855

**RAPPORT SUR LE BUDGET DE FONCTIONNEMENT DE 2023  
ET LE PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS (PTI) DE 2023-2024-2025**

Chères concitoyennes,  
Chers concitoyens,

Conformément aux articles 473 et 474 de la Loi sur les cités et villes et au nom du conseil municipal, c'est avec plaisir que je vous sou mets le rapport sur le budget de fonctionnement de 2023 et le programme triennal des immobilisations de la ville de Mont-Royal.

Notons, que le budget 2023 a été préparé dans un contexte économique inflationniste ayant des conséquences financières importantes autant sur nos dépenses de fonctionnement que d'investissement. En dépit de cette conjoncture, le budget 2023 et le programme triennal d'immobilisations ont été préparés avec objectivité, rigueur et un souci de mettre à l'avant-plan le citoyen.

Il importe également de souligner que le 14 septembre 2022, la Direction de l'évaluation foncière de la ville de Montréal déposait le nouveau rôle triennal d'évaluation foncière qui entrera en vigueur le 1er janvier 2023. Les valeurs inscrites au nouveau rôle représentent les conditions du marché immobilier au 1er juillet 2021. Mont-Royal subit une hausse des valeurs foncières dont l'augmentation moyenne s'établit à 36,6 %. La hausse de la valeur des immeubles résidentiels s'établit à 37,7 % et à 39,4 % pour les immeubles non résidentiels.

Cet accroissement de la richesse foncière est un indicateur positif de la vitalité du marché immobilier à la Ville de Mont-Royal et démontre l'enrichissement collectif, mais il a également un impact sur votre compte d'impôt foncier. Notons que cette hausse des valeurs foncières ne se traduit pas nécessairement par une augmentation aussi élevée des taxes municipales. Le conseil municipal a tenu compte de cette hausse des valeurs foncières, en ajustant les taux de taxation. Néanmoins, pour les contribuables dont l'évaluation foncière se révèle supérieure à la moyenne enregistrée pour Mont-Royal, la hausse de taxes sera supérieure.

Ainsi, cette année, l'administration municipale inscrit au budget une augmentation de 6,92 % du compte d'impôt foncier pour les contribuables possédant une maison unifamiliale moyenne de 1 941 400 \$ (selon le nouveau rôle d'évaluation foncière 2023-2024-2025).

En premier lieu, notre budget de fonctionnement 2023 traduit les priorités suivantes :

- Limiter l'augmentation du compte de taxes en tenant compte de l'inflation, des conditions économiques, de l'impact du nouveau rôle d'évaluation foncière 2023-2025 qui entrera en vigueur le 1er janvier 2023 et de la hausse de la quote-part de l'agglomération de Montréal ;
- Garantir la sécurité, l'accessibilité et la fluidité de la circulation à travers la ville, autant pour les automobilistes que pour les piétons, en déployant des solutions efficaces au niveau de la réduction de la vitesse, des interventions physiques, de la signalisation routière et des communications ;
- Prévoir la mise en place d'une nouvelle plateforme de communications proposant des contenus répondant aux besoins des citoyens et permettant d'améliorer la diffusion d'informations ;
- Revoir la réglementation pour encourager les actions de développement durable ;
- Prioriser les actions qui doivent être réalisées pour le déploiement de projets à caractère environnemental et accentuer nos actions en matière de développement durable ;
- Prévoir la mise en place d'une politique de compostage du côté des immeubles de type multilogements ;
- Préserver la forêt urbaine de Mont-Royal en poursuivant nos interventions en foresterie et en allouant un budget adéquat à l'entretien et à la protection des arbres ;
- Revoir la politique familiale en actualisant les mesures et les interventions de la municipalité destinées aux familles pour que celles-ci incorporent des actions concrètes qui répondent aux besoins de tous les groupes d'âge et les diverses compositions familiales (petite enfance, adolescents, jeunes adultes, aînés, famille et personnes vivant seules) ;
- Animer le centre-ville de Mont-Royal par diverses activités récréatives et culturelles dans le but de redynamiser celui-ci ;
- Prendre part et participer activement aux dossiers d'importance ayant un impact sérieux sur la municipalité et impliquant des partenaires externes notamment les projets de prolongement du boulevard Cavendish et de la réfection du Viaduc Rockland, et ce, dans le but de représenter et défendre les intérêts de la municipalité ;

Le budget de fonctionnement 2023 de Mont-Royal se chiffre ainsi à 124 200 890 \$, en hausse de 7,13 % par rapport au budget 2022. Les facteurs suivants y contribuent, notamment :

- Tout d'abord, une augmentation totale de 4 618 200 \$ (soit 7,38 %) des quotes-parts versées à l'agglomération de Montréal pour : les dépenses générales, l'achat d'eau, le service de l'eau, le service de premiers répondants, les dettes de la voirie artérielle, le financement des investissements admissibles à des subventions et le financement des déficits des exercices antérieurs ;
- Après quoi, nous constatons une augmentation de 41 400 \$ (soit 3,60 %) de la contribution exigée par la ville de Montréal en rapport avec les dépenses afférentes au centre-ville de Montréal ;
- Par la suite, les dépenses locales présentent une hausse de 3 557 190 \$ (soit 6,93 %), qui s'explique principalement comme suit :
  - augmentation de la masse salariale ;
  - augmentation des coûts liés aux contrats externes notamment les services d'entretien de la forêt urbaine et des travaux horticoles ;
  - augmentation des coûts liés aux opérations de déneigement notamment l'achat du sel de déglacage et la location d'équipement ;
  - augmentation des honoraires professionnels requis dans le domaine du génie notamment pour la réalisation d'études de circulation dans certains secteurs de la Ville ;
  - augmentation des primes de l'ensemble du portefeuille d'assurances ;
  - Augmentation du service de la dette ;
  - Réduction de certaines dépenses dans tous les services de la Ville ;

• Finalement, nous constatons une augmentation de 54 300 \$ (soit 6,19 %) de la quote-part versée à la Communauté métropolitaine de Montréal.

Au chapitre des recettes, les taxes foncières, les compensations tenant lieu de taxes et la tarification de l'eau demeurent nos principales sources de revenus, s'élevant ensemble à 101,7 M\$ et constituant 87 % de nos revenus totaux. Mentionnons que l'approche de taxation a

été revue, afin de se modeler aux balises fiscales supérieures permises par la Loi.

Pour leur part, les revenus provenant de services rendus et de sources locales totalisent 13,5 M\$ et représentent 12 % des revenus totaux. Soulignons que le tarif de l'eau est augmenté de 8 % et le coût des amendes émises par la Sécurité publique est augmenté de 100 %. Également, la Ville diversifie ses revenus en introduisant une compensation d'eau pour la possession d'une piscine. Finalement, compte tenu des conditions économiques nous avons fait preuve de prudence dans les prévisions des recettes provenant notamment de permis de construction, des droits sur les mutations et d'autres services fournis.

De leur côté, les revenus provenant de transferts gouvernementaux totalisent 1,1 M\$, soit 1 % des revenus.

Finalement, afin de réduire l'impact financier des hausses budgétaires sur le compte d'impôt foncier des résidents, le conseil municipal a décidé d'utiliser une partie des surplus accumulés pour pallier l'augmentation importante de la quote-part à verser à l'agglomération de Montréal et pour financer les dépenses locales. L'utilisation se détaille comme suit :

- 4 M\$ provenant du surplus accumulé réservé spécifiquement au financement des budgets de fonctionnement ;
- 1 M\$ provenant de la réallocation, à l'exclusivité du budget de fonctionnement 2023, des surplus affectés aux travaux de réfection des terrains de soccer ;
- 0,7 M\$ provenant du surplus libre ;
- 0,3 M\$ provenant du surplus affecté aux opérations d'enlèvement de la neige ;

Pour ce qui est du programme triennal d'immobilisations 2023-2024-2025, le choix des projets à réaliser a été guidé notamment par les priorités suivantes :

- Réaliser la première phase du Quartier sportif par la construction du complexe sportif et communautaire ;
- Maintenir l'état de nos infrastructures : bâtiments, passerelles, rues, égout, aqueduc ;
- Investir dans nos parcs et surfaces de jeux (tennis, soccer, parcs) ;
- Continuer l'intégration d'options environnementales au niveau du transport écologique, entre autres en lien avec les pistes cyclables et le transport collectif (autopartage, vélo-partage ou autres) ;

De ce fait, les sommes allouées au programme triennal d'immobilisation pour l'année 2023 serviront notamment à :

- L'amorce de la conception du Quartier sportif ;
- l'achat d'un véhicule électrique pour les parcs, l'implantation d'une station Bixi et l'achat de bornes de recharge pour véhicules ;
- le reboisement le long de la voie ferrée ;
- l'amélioration des ouvrages de rétention des eaux pluviales du réseau d'égout pour faire face aux changements climatiques ;
- le remplacement de l'éclairage des terrains de tennis ;
- la réfection des surfaces de caoutchouc des terrains de tennis ;
- le réaménagement du parc à chiens situé au parc Mohawk ;
- la poursuite du verdissement du secteur Bates-Ekers ;
- la refonte du site Web de la ville ;
- la construction de plateaux de ralentissement à certaines intersections de la ville ;
- la réalisation des travaux de mise à niveau et de rénovation de nos bâtiments municipaux ;
- la réfection des passerelles Montgomery et Russel ;
- des travaux de reconstruction de rues et de trottoirs ;
- des travaux de réhabilitation d'aqueduc et d'égout ;
- le renouvellement de notre flotte de véhicules et d'équipement lourd ;
- des investissements en informatique, tant dans l'infrastructure que l'équipement.

Pour les trois (3) prochaines années, nous avons établi notre programme triennal d'immobilisations afin de maintenir les infrastructures municipales en bon état.

SERVICES	2023	2024	2025
Travaux publics et Sécurité publique	1 978 000 \$	4 800 000 \$	1 518 000 \$
Services administratifs	2 033 000 \$	972 000 \$	153 000 \$
Génie et urbanisme	9 951 000 \$	21 725 000 \$	19 905 000 \$
Loisirs et culture	1 150 000 \$	1 095 000 \$	1 500 000 \$
Quartier sportif – phase 1	42 000 \$	64 200 000 \$	2 305 000 \$
Quartier sportif – phase 2	0 \$	43 000 \$	8 125 000 \$
<b>TOTAL</b>	<b>15 154 000 \$</b>	<b>92 835 000 \$</b>	<b>33 506 000 \$</b>

Trois (3) sources de financement sont planifiées aux fins de la réalisation des projets d'immobilisations en 2023, pour les montants respectifs suivants :

- Règlement d'emprunt 13 246 000 \$
- Fonds de roulement 1 258 000 \$
- Fonds de parc 650 000 \$

En conclusion, les défis engendrés par l'augmentation des coûts des services municipaux et la hausse des quotes-parts hors de notre contrôle nous incitent à faire preuve de vision et de cohérence dans nos choix pour ce budget de 2023. Cela ne diminue en rien notre volonté d'offrir aux Monroises et aux Monrois des services et des infrastructures de qualité, performants et soucieux de l'environnement, avec le souci de maintenir une charge fiscale raisonnable pour les contribuables.

Le maire,

Peter J. Malouf

REPORT ON THE 2023 OPERATING BUDGET  
AND THE 2023-2024-2025 THREE-YEAR CAPITAL PROGRAM (PTI)

Dear Fellow Citizens,

In accordance with sections 473 and 474 of the *Cities and Towns Act* and on behalf of the Town Council, I am pleased to submit to you the report on the 2023 operating budget and the three-year capital (PTI) program of the Town of Mount Royal.

It should be noted that the 2023 budget has been prepared in an inflationary economic context that has significant financial consequences on both our operating and capital expenditures. Despite this situation, the 2023 budget and the three-year capital program were prepared with objectivity, rigor and a concern for putting the citizen at the forefront.

It is also important to note that on September 14, 2022, the Ville de Montréal's Property Assessment Department tabled the new three-year property assessment roll that will come into effect on January 1, 2023. The values on the new roll represent real estate market conditions as of July 1, 2021. Mount Royal is experiencing an increase in property values with an average increase of 36.6%, more specifically the increase in the value of residential properties is 37.7% and 39.4% for non-residential properties.

This increase in property wealth is a positive indicator of the vitality of the real estate market in Town of Mount Royal and demonstrates the collective enrichment, but it also has an impact on your property tax bill. It should be noted that this increase in property values does not necessarily translate into an equally high increase in municipal taxes. The Town Council has taken this increase in property values into account by adjusting the tax rates. Nevertheless, for those taxpayers whose property assessment is higher than the average recorded for Town of Mount Royal, the tax increase will be higher.

Therefore, this year, the municipal administration is budgeting a 6.92% increase in the property tax bill for taxpayers with an average single family home of \$1,941,400 (based on the new 2023-2024-2025 property assessment roll).

Our 2023 operating budget reflects the following priorities:

- Limiting the increase in the tax bill by taking into account inflation, economic conditions, the impact of the new 2023-2025 property assessment roll that will come into effect on January 1, 2023 and the increase in the aliquot share of the Agglomeration of Montréal;
- Ensuring safe, accessible and seamless traffic flow throughout the Town for both motorists and pedestrians by deploying effective speed reduction, physical interventions, traffic signals and communications solutions;
- Providing for the implementation of a new communications platform offering content that meets the needs of citizens and allows for improved diffusion of information;
- Reviewing the regulations to encourage sustainable development actions;
- Prioritizing the actions that must be carried out for the deployment of projects of an environmental nature and accentuate our actions in the field of sustainable development;
- Planning the implementation of a composting policy for multi-unit buildings;
- Preserving the urban forest of Mount Royal by continuing our interventions in forestry and by allocating an adequate budget to the maintenance and protection of trees;
- Reviewing the family policy by updating the measures and interventions of the municipality intended for families so that they incorporate concrete actions that meet the needs of all age groups and the various family compositions (early childhood, adolescents, young adults, seniors, families and people living alone);
- Revitalizing the Town Center through various recreational and cultural activities in order to revitalize it;
- Taking part and actively participating in important files that have a serious impact on the municipality and that involve external partners, notably the Cavendish Boulevard extension project and the Rockland overpass repair project, this in order to continue represent and defend the interests of the municipality;

This brings Mount Royal's 2023 operating budget to \$124,200,890, an increase of 7.13% over the 2022 budget. The following factors contribute to this, including:

- A total increase of \$4,618,200 (or 7.38%) in the aliquot shares paid to the Agglomeration of Montréal for: general expenses, the purchase of water, water and sewer treatment services, first responder service (police, fire), arterial road debts, the financing of investments eligible for subsidies and the financing of deficits from previous years;
- An increase of \$41,400 (or 3.60%) in the contribution required by the Ville de Montréal for expenditures related to downtown Montreal;
- Thereafter, local expenses show an increase of \$3,557,190 (or 6.93%), in local expenses which can be explained mainly as follows:
  - increase in payroll;
  - Increase in costs related to external contracts, notably for urban forest maintenance and horticultural work;
  - increase in costs related to snow removal operations, in particular the purchase of de-icing salt and equipment rental;
  - Increase in professional fees required in the engineering field, particularly for traffic studies in certain sectors of the Town;
  - Increase in premiums for the entire insurance portfolio;
  - Increased debt service;
  - Reduction in certain expenses in all Town departments;

- Finally, there was an increase of \$54,300 (or 6.19%) in the share paid to the Communauté métropolitaine de Montréal.

In terms of revenue, property taxes, compensation in lieu of taxes and water rates continue to be our main sources of revenue, together amounting to \$101.7 million and accounting for 87% of our total revenue. It should be noted that the taxation approach has been reviewed in order to bring it in line with the higher tax guidelines allowed by the Act.

Revenues from services rendered and local sources reached \$13.5 million and represented 12% of total revenues. It should be noted that water rates were increased by 8% and the cost of fines issued by Public Security was increased by 100%. The Town is also diversifying its revenues by introducing a water compensation for pool ownership. Finally, given the economic conditions, we have been cautious in forecasting revenues from building permits, transfer taxes and other services provided.

Revenues from government transfers totaled \$1.1 million, or 1% of revenues.

Finally, in order to reduce the financial impact of budget increases on residents' property tax accounts, Town Council decided to use a portion of the accumulated surplus to offset the significant increase in the aliquot share to be paid to the agglomeration of Montréal and to finance local expenditures. The use is detailed as follows:

- 4M\$ from the accumulated surplus reserved specifically for the financing of the operating budgets;
- 1M\$ from the reallocation of the surplus allocated to the soccer field rehabilitation work to the 2023 operating budget exclusively;
- 0.7M\$ from the unallocated surplus;
- 0.3M\$ from the surplus allocated to snow removal operations;

For the three-year capital works program 2023-2024-2025, the selection of projects to be completed was guided by the following priorities, among others:

- Completing the first phase of the Quartier sportif by building the sports and community complex;
- Maintaining the state of our infrastructures: buildings, footbridges, streets, sewers, waterworks;
- Investing in our parks and playgrounds (tennis, soccer, parks);
- Continuing the integration of environmental options in terms of ecological transportation, including bike paths and public transportation (car-sharing, bike-sharing or others);

As a result, the funds allocated to the three-year capital program for the year 2023 will be used for, among other things:

- Purchase an electric vehicle for the parks dept., the implementation of a Bixi station and the purchase of electric charging stations for vehicles;
- The reforestation along the railroad tracks;
- Improving stormwater retention structures in the sewer system to address climate change;
- The replacement of tennis court lighting;
- The rehabilitation of the rubber surfaces of the tennis courts;
- Redevelopment of the dog park at Mohawk Park;
- Continued greening of the Bates-Ekers area;
- Redesigning the Town's website;
- The construction of speed reducers at selected intersections throughout the Town;
- Completing upgrades and renovations to our municipal buildings;
- The rehabilitation of the Montgomery and Russell footbridges;
- Street and sidewalk reconstruction;
- Water and sewer rehabilitation work;
- The renewal of our fleet of vehicles and heavy equipment;
- Investments in information technology, both in infrastructure and equipment.

For the next three (3) years, we have established the expenses of our three-year capital program to maintain municipal infrastructures in good condition as follows:

SERVICES	2023	2024	2025
Public Works and Public Security	\$1 978 000	\$4 800 000	\$1 518 000
Administrative Services	\$2 033 000	\$972 000	\$153 000
Engineering and Urban Planning	\$9 951 000	\$21 725 000	\$19 905 000
Recreation and Culture	\$1 150 000	\$1 095 000	\$1 500 000
Quartier sportif – phase 1	\$42 000	\$64 200 000	\$2 305 000
Quartier sportif – phase 2	\$ 0	\$43 000	\$8 125 000
TOTAL	\$15 154 000	\$92 835 000	\$33 506 000

Three (3) sources of financing are planned for the completion of capital projects in 2023, for the following respective amounts:

- Loan by-law \$13,246,000
- Working Capital Fund \$1,258,000
- Park Fund \$650,000

In conclusion, the challenges posed by the rising costs of municipal services and the increase of aliquot shares beyond our control encourage us to plan ahead and be consistent in our choices for the 2023 budget. This in no way diminishes our desire to offer Townies quality, efficient and environmentally friendly services and infrastructures, while maintaining a reasonable tax charge for taxpayers.

The Mayor,  
Peter J. Malouf

# Remerciements & voeux des Fêtes



Chers locataires et membres du conseil d'administration - Le Russell sur le parc

À l'occasion des Fêtes de fin d'année, je vous adresse tous mes Meilleurs Vœux. J'en profite également pour vous souhaiter une Nouvelle Année prospère et en santé. Après une année très chargée, c'est avec grand plaisir que je me joins à vous comme représentante de la Ville au Conseil d'administration de l'immeuble Le Russell sur le parc, ainsi que comme membre administrateur.

Je tiens à vous remercier pour la confiance et le soutien que vous m'avez accordés tout au long de l'année qui s'achève. Comme toujours, respecter et satisfaire les intérêts des citoyens et la ville sont au cœur de mes objectifs pour la Nouvelle Année 2023.

Je souhaite également pouvoir contribuer au bon fonctionnement de votre équipe et au maintien d'un lien solide entre la Ville et votre

établissement pour mieux répondre aux besoins des locataires du Russell.

Je tiens à remercier chaleureusement les membres du Conseil d'administration de l'immeuble Le Russell sur le parc pour leur implication au sein de cet établissement. La réussite et la bonne réputation de cet immeuble locatif pour aînés sont le fruit de votre dévouement et de votre fidélité aux engagements premiers.

Voici les membres du Conseil d'administration de Le Russell sur le parc :

- Jocelyne Koss (Présidente)
- Colette Charest (Administratrice)
- Andrée Pinard (Trésorière)
- Annette Dupre (Secrétaire)
- Cliff Carrie (Administrateur)
- Jean Paradis (Administrateur)
- Yvan Fallu (Administrateur)
- Ioana Boboiciov (Gérante)

Notre Cité-jardin est fière d'accueillir sur son territoire un immeuble locatif comme Le Russell qui offre des logements abordables pour les aînés autonomes âgés de 60 ans et plus. La possibilité d'offrir des logements abordables à Mont-Royal est réalisée grâce à la bonne collaboration et la bonne volonté entre la Ville et le Conseil d'administration de Le Russell.

Salutations cordiales, et meilleurs vœux de Bonne et Heureuse Année 2023!



**Maryam Kamali nezhad, ing. PhD**  
Conseillère Municipale- Ville Mont-Royal  
Membre CA - Le Russell sur le parc  
<https://www.maryam-kamalinezhad.com>



## Sommaire du Budget

## Budget Summary

	Budget 2022	Budget 2023	Écart en \$ 2023 VS 2022	Écart en % 2023 VS 2022	
	\$	\$	\$		
<b>Revenus</b>					<b>Revenues</b>
Taxes	89 068 206	98 002 388	8 934 182	10.03%	Taxes
Tarification d'eau	2 500 000	2 985 000	485 000	19.40%	Water consumption fees
Paiements tenant lieu de taxes	583 194	700 202	117 008	20.06%	Compensation in lieu of taxes
Services aux organismes municipaux	39 500	39 500	-	0.00%	Services to municipal organizations
Autres revenus de sources locales	12 505 100	12 926 000	420 900	3.37%	Other revenues from local sources
Transferts du gouvernement	1 024 100	1 064 800	40 700	3.97%	Transfers from the Government
<b>SOUS-TOTAL des revenus avant contribution des promoteurs</b>	<b>105 720 100</b>	<b>115 717 890</b>	<b>9 997 790</b>	<b>9.46%</b>	<b>SUB-TOTAL Income before Developers' contribution</b>
Autres revenus contribution des promoteurs	1 550 000	500 000	(1 050 000)	-67.74%	Other revenues Developers' contribution
<b>TOTAL DES REVENUS</b>	<b>107 270 100</b>	<b>116 217 890</b>	<b>8 947 790</b>	<b>8.34%</b>	<b>TOTAL</b>
<b>Dépenses de fonctionnement</b>					<b>Operating expenditures</b>
Administration générale	9 382 700	9 796 700	414 000	4.41%	General administration
Sécurité publique	3 168 600	3 512 000	343 400	10.84%	Public safety
Transport <sup>(1)</sup>	9 158 320	9 906 440	748 120	8.17%	Transportation <sup>(1)</sup>
Hygiène du milieu <sup>(1)</sup>	5 067 030	4 981 275	(85 755)	-1.69%	Environment <sup>(1)</sup>
Santé et bien-être	335 000	359 900	24 900	7.43%	Health and Welfare
Aménagement, urbanisme et développement industriel et commercial	1 610 800	1 643 300	32 500	2.02%	Urban planning and development
Loisirs et culture <sup>(1)</sup>	16 761 050	18 375 175	1 614 125	9.63%	Recreation and culture <sup>(1)</sup>
Frais de financement	1 248 200	1 714 100	465 900	37.33%	Financing costs
Remboursement en capital - Dette à long terme	3 061 000	4 111 000	1 050 000	34.30%	Principal reimbursements - long term debt
<b>SOUS-TOTAL dépenses locales avant dépenses recouvrées des promoteurs</b>	<b>49 792 700</b>	<b>54 399 890</b>	<b>4 607 190</b>	<b>9.25%</b>	<b>SUB-TOTAL local expenses before expenses recovered from Developers</b>
Administration - Indemnités d'expropriation et frais recouverts des promoteurs	1 550 000	500 000	(1 050 000)	-67.74%	Administration - Expropriation compensation and costs recovered from developers
<b>SOUS-TOTAL dépenses locales</b>	<b>51 342 700</b>	<b>54 899 890</b>	<b>3 557 190</b>	<b>6.93%</b>	<b>SUB-TOTAL local expenditures</b>
Quote-part à la Communauté métropolitaine de Montréal	877 000	931 300	54 300	6.19%	Town's share of the Communauté Métropolitaine de Montréal
Quote-part à l'Agglomération de Montréal	62 558 800	67 177 000	4 618 200	7.38%	Montreal Agglomeration Aliquot Share
Contribution à la Ville de Montréal - centre-ville	1 151 300	1 192 700	41 400	3.60%	Contribution to the city of Montréal - Downtown center
<b>SOUS-TOTAL quotes-parts</b>	<b>64 587 100</b>	<b>69 301 000</b>	<b>4 713 900</b>	<b>7.30%</b>	<b>SUB-TOTAL quotes-parts</b>
<b>Total des dépenses de fonctionnement et autres activités financières</b>	<b>115 929 800</b>	<b>124 200 890</b>	<b>8 271 090</b>	<b>7.13%</b>	<b>Total operating expenditures and other financial activities</b>
<b>Surplus (déficit) des activités financières avant affectations</b>	<b>(8 659 700)</b>	<b>(7 983 000)</b>	<b>676 700</b>	<b>-7.81%</b>	<b>Financial activity surplus (deficit) before appropriations</b>
<b>Affectations</b>					<b>Appropriations</b>
Surplus accumulé non affecté ou affecté	7 424 700	5 700 000	(1 724 700)	-23.23%	Non allocated surplus or allocated surplus
Surplus accumulé affecté - Enlèvement de la neige	-	250 000	250 000	-	Allocated surplus - Snow removal
Réserves financières et fonds réservés	1 235 000	2 033 000	798 000	64.62%	Financial reserves and reserved funds
<b>TOTAL</b>	<b>8 659 700</b>	<b>7 983 000</b>	<b>(676 700)</b>	<b>-7.81%</b>	<b>TOTAL</b>
<b>ÉQUILIBRE BUDGÉTAIRE</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>		<b>BUDGET BALANCE</b>

(1) Les dépenses d'administration des services du génie, des travaux publics et des loisirs font l'objet d'une répartition administrative. Administrative expenses for the Engineering, Public Works and Recreation departments are submitted to administrative distribution.